

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

328

GARZA

Maestro MARÍA C. ROCHA

Escuela N° 109

Fojas 23

OBSERVACIONES

Jorra, Noviembre de 1921.
Escuela Nacional N.º 29

Santiago del Estero

1921

Trabajo de la maestra de J. u. g. o. o. o.

Maria Tula Rocha

2

Garra: Escuela Nacional N.º 109.
María Lelia Puello

Legenda:

Narrada por la senora

El Caeny

"El caeny, es un ave, pequeña, del tamaño de un torito y de color fondo obscuro. Habita en lo mas espeso de los bosques santagueros y su canto, lugubre, es objeto de comentarios y su existencia, se le atribuye una curiosa superstición!"

Habitaban en una choza perdida entre la espesura de los bosques santagueros, dos jóvenes hermanos; un varón, y una niña.

Pobres, huérfanos y solos en el mundo, trataba el joven de ahorrarse para proporcionar a su hermana, cuanto necesitaba.

De carácter dulce, amable y generoso; dispuesto a perdonar siempre las injusticias y las crueldades que con él, hacia, cuanto estaba a su alcance, para calmar, a su hermana.

Ella por el contrario, poseía un carácter agrio y violento; pronta a disgustarse por la mas insignificante nimiedad, y dispuesta a castigar cruel y verdaderamente a su hermano, aunque éste no la molestara con nada.

Durante sus horas de labor, el muchacho jamás olvidaba a su hermana, y recolectaba las mejores frutas y los regalos del bosque, para ofrecerlos, al regresar a su casa. Fue esto, lo que de agradecerlos, ultrajaba a su hermano un cargo, y le regalaba hasta el sustento.

Lanzado, y con el propósito de corregir a su

hermana, el muchacho tomó una resolución. 3

Torretó a esta, cierta tarde, para que fueran a cazar la miel, de moros-moros, de un quebracho algo distante de la chosa.

Consintió ella en acompañarlo, y al cerrar la noche, llegaron al lugar indicado.

— "¡Túbeto al gajo mas elevado, y tápsate bien con este poncho" — dijo el muchacho a su hermana, y esta obedeció. Cuando la infeliz se colocara en la cúspide del árbol, este le advirtió. No te descubras mientras yo no te lo indique, por que los moros-moros te incanjan.

Inmediatamente el muchacho desgajó el árbol, dejando una rama altísima, en la punta de la cual estaba su hermana, y concluida su obra se alejó silencioso.

Transcurrieron una hora, dos, tres, y la infeliz, alarmada por el silencio, temió y concluyó por descubrirse. La soledad, la obscuridad y el silencio, la horrorizaron. Se dio cuenta de su imposibilidad para bajar, y lanzó un alarido intenso, lugubre *turay* ("con guichua querdecen: hermano")

La soledad, y el horror, la impulsaron lejos del árbol, pero en lugar de precipitarse al suelo, voló, voló, hacia la espesura, y las tinieblas del bosque, sus brazos se convirtieron en alas y en su vuelo llamó a su hermano, con el grito triste, trístico y lastimero, *turay, turay, turay*....

Desde entonces, en las noches mas oscuras y combreas, en la espesura de los bosques *Candaque-nos*, oíase el grito lugubre del *turay* o *cabuy*, llamando al hermano justiciero.

Cap. 2.º M. 1925.

Jarza, Escuela Nacional N.º 129.

Brujerías

La creencia en brujas, está tan arraigada y difundida en la campaña santagueña, que llama la atención, centos de personas que poseen una preparación relativamente amplia, cosas que tan solo pueden creer personas ignorantes y sencillas.

Las brujas, con personas que tienen un poder sobre natural. Tienen lo que cuentan, piensan y quieren todos los de mas, pueden hacer todo el daño que deseen a sus semejantes, como pueden curar todas las enfermedades y maleficios, con su poder.

Para curar el dolor de muelas, pronuncian ciertas palabras, que no puede saber ninguno otra persona, a no ser que sea alguna adicta.

Tienen la facilidad de curar a las personas de este mal, con solo pronunciarlas, siendo indiferente para ellas, verda o no a la enferma, pero es una condición indispensable para curarse, creer con firmeza en el poder de ellas.

Aseguran, que mientras se curan con palabras, se afianza de la dentadura enferma del paciente, infinidad de quismillos, que son los causantes del mal.

Los brujos, pueden curar también a los animales. Las abejas, cuando son atacadas de con cometas también a la cura con palabras por los brujos, siendo esto lo bastante para sanar radicalmente del mal.

Con frecuencia, se ve en la campaña santiagueña, personas que tienen un miembro paralizado y atrofiado, o ciegos, o mudos o dementes, y no como víctimas de tan salvaje criminalismo.

Estos brujos, preparan en bebidas o en los alimentos y hasta en flores o cualquier objeto o mueble, sustancias venenosas, extraídas, de hierbas que ellos las conocen bien, sustancias que desconectan el sistema nervioso, o la salud completa de las víctimas.

Estos brujos, hacen sentir su influencia hasta en los sentimientos de las personas y con frecuencia se señalan a personas que han recurrido a ellas para hacerse querer y otras para hacer aborrecer un segundo a un tercero.

Lo lo sensible es que consiguen excitar el sistema nervioso, haciendo ingerir sustancias extrañas, a punto de ver a personas tan enajenadas que cometen crímenes atroces, dominados por una influencia perniciosa.

Lo curioso es que en muchos casos, va acompañando la sugestión, pues estos brujos tienen la facultad de sugestionar de tal manera, que hacen de ciertas personas, verdaderas máquinas.

Seguirse que estos brujos, tienen estrecha relación con los demonios, y que están y viven en comun con ellos.

Hay brujos que se dedican exclusivamente a hacer el mal, siendo en consecuencia los más peligrosos; otros dedican todo su poder sobrenatural, al curanderismo, siendo éstos no menos fatales puesto que con el ejercicio de esta profesión, cometen verdaderos crímenes que quedan ignorados y que se repiten con terrible frecuencia, sin que se ponga una barrera a su consecución.

Garza. Escuela Nacional N.º 109
María Felicitas Rocha
Curanderismo

El curanderismo, es el mal que asola y destruye ruinosamente, a toda la campaña santiaguina.

Amparados en él, se cometen los mas cruentos horrores, haciendo victimas a las gentes sencillas y crédulas.

Sus victimas se ven despojadas no tan solo de su salud, sino de todos sus bienes.

Los curanderos y curanderas, son médicos originales por sus recetas y formas de aplicarlas.

Sin embargo, no ha de negarse, que hay personas, que preparan recetas mas ó menos acertadas para sus enfermedades de poca gravedad.

Entre las recetas originales y muy aceptadas en nuestra campaña se encuentran las siguientes:

— Para curar los calambres que molestan en las extremidades, se le suministra al paciente una paleta, hecha con los anillos de la cola de la higuera. La continuidad del uso de éste, hace desaparecer, y cura radicalmente el mal.

Para hacer desaparecer las manchas en la vista, conocidas con el nombre de nubes, se procura al enfermo, por apetidad veces, una gota de sangre, de una gallina negra recién carneada. La repetición por varias veces de esta medicina, cura radicalmente el mal.

— Este mismo mal se cura, haciéndose saltar con un niño, gemelo, por las mañanas, antes que este haya tomado alimento alguno.

Otra receta con este mal, es, por los dientes del ojo enfermo dos semillas del albar.

7

Otra receta para el mismo mal. Se corta un gajo de quebracho algarrobo blanco, de lo despaja de sus hojas y se lo pone al fuego. Por acción de esto, la ramita, que debe ser verde, segrega un líquido, el cual hay que preservarlo dentro de la vista del paciente.

Otra receta que se la acepta como muy eficaz es la siguiente. Una persona joven, del sexo femenino y soltera, raspa las uñas de las manos de modo que consiga un polvo fino. Este se amalgama con cera del oído, y haciendo una enlaxada con un cabello, se levanta el medicamento y se preservará en la vista enferma.

Para curar la indigestión en los niños, se les aplica en el vientre. Hojas de repollo o lechuga con unto con sal. Continuando varias veces la aplicación, se consigue hacer desaparecer la fiebre y la indigestión.

Esta misma enfermedad, se cura con malva hervida, en forma de cataplasma.

Los granos o heridas que surgen, se curan con un gajo llamada (en quichua, aspa quichua) que traducimos al castellano es, espina de la tierra.

Estas hojas, pueden usarse untándoles un poco de aceite de comer y aplicarse a la herida. O hacer una cataplasma, moliendo estas hojas y mezclándolas con alcohol.

Aplicándose estos medicamentos en la herida, se consigue la curación y con ello, acabar el mal.

Como desinfectante, se hace el agua de quebracho blanco, hervida.

Para curar a repudados en niños, se les da baños de molle hervido (el molle es una planta medicinal y oriunda de Santiago) y luego unto del mismo.

Jarza. — Escuela Nacional N.º 709
 María Leticia Lucha
Curanderismo (continuación)

El dolor de muelas se cura con una planta medicinal, llamada "barba de tigre". Se pincha con una espina de esta planta, la encía de la muela doliente, y al cabo de un rato, se consigue que calme el dolor.

Para evitar y curar las hermanas en los niños, hay una receta original.

Se deshoja de sus espigas a una hoja de peneca, hácese fizar al niño sobre ella, y un aparcito de la madre, dibujo y recorta de la peneca, la forma del pie.

Esto se diseña y se conserva, y durante su conzolación, el niño no puede ser atacado por el mal.

Garza .. Escuela Nacional N° 109
 María Celina Peralta

Refranes y adivinanzas

Agua estancada contiene muchos peces
 Esto se aplica a personas de apariencia tranquila
 y bondadosa, pero que en realidad son malos
 y perversos

Te canto ra' el cintaro al agua, que al
 fin se rompa.

Dime con quien andas y te dire quien
 eres.

Adivinanzas

(Cortuga)
 Tejones, tejones
 Luatío Chocones.

(En quechua)

Sachafni yaisun caparin
 Parifapi upallan.

Traducido en castellano

Entra al bosque, quita
 Sale al campo, calla.

"hacha"

Higuera,

En ti me tiempo
 tu te mereas
 quato te saeo
 leche te queda.

Garza — Escuela Nacional, N.º 109
 María Celis Poch.

Adinanzas (continuación)

Qui, rui, mana upian volacum
 Lencuro.

Traducción al castellano. — Se va, se va, y vuelve
 sin tomar agua.

Tomatj maricaina (Pase consabida que
 te antepone a las adinanzas).

En castellano quiere decir. — Que es
 esto; agua no adinanzas.

Tomatj maricaina. — En chris verde, en gran-
 desito blanco y en grande colorado.
Aji.

Tomatj maricaina. — Telpa rosada, cazona
 d' Tomancaj? (qui) de oro.
Caran

Tomatj maricaina. — Trancos bananos
 — d' Tomaj? (que) mechones blancos.
Arrestur

El juego
 Tomatj maricaina
 — d' Tomaj? (que?)

Tomatj blanco tendido, rubioj lai-
 larin.

Traducción. — ¿Agua no adinanzas? — ¿Qué?
 Que es un blanco tendido, que laila
 un rubio encima.

Qui, rui, mana tueneu.
 Se va, se va sin fin. — El camino.

Garza. Escuela Nacional N.º 19
 María Lelia Rocha

Romance.

Dime niña hermosa
 por qué lloras tanto?
 por qué es ese llanto
 que viertes sin cesar?

Dime lo que sientes
 enferma de amores
 enferma de amores
 por saber amar.

¡Mi madre, no sé lo que tengo
 no sé que tengo en el corazón
 ¡ah! es un mal que me mata
 que me mata sin compasión

El médico que me cura
 me dice que estoy de gravedad
 yo que me siento mal
 conozco que es la verdad, que es verdad.

Fin romance

Garza. Escuela Nacional N.º 109
Kani Lcha Pocha

Poesías de origen indígena

Suj. cajata mi apini
cosquemanta llareyoj
amoesta llarenaijpa
munacuita caquencuipa

Traducido al castellano

Quere una caja
con llave de plata
para hechar llave los amores
para dejar de amar.

Puracani munarusepa
Dando vueltas alma mia
Sin decir que te queria
Sonque tillu peneaseca
Hey perdido la razón
Te alomiyta nanachispa
A entregarte el corazón
Soncoyl tapal nanachispa
Lleno de desesperación.

Sustu manta chueucuspa
Te remito este papel,
Para decirte por el
Purizecayta na huamuspa.
Huata huatata omuyupa
Reclamando de tu amor
Si me tratas con rigor.

Jana - Escuela Nacional, N.º 109.
 María Leticia Pacha
 Tacha tachari apisaj
 Loco y aspachua furisa
 Desesperado de amor.

Lacuy hinacha huakaska
 Por el monte silencioso
 Eruate audare en reposo
 Thuanin maicama yuyaruspa
 Si no dices que me quieres.
 Así mi encanto tú debes
 Poncoy quita llampuyachispa
 Longolaita ari nisea
 Si algún curimó me tienes.

Traducción al castellano.

Andaba queriéndote
 Dando vueltas alma mía
 Quise decir que te quería
 Por que el corazón se me avergonzaba.
 Por voz no mas había venido
 Y he perdido la razón
 Haciéndome doler el tator
 Para entregarte el corazón
 Y haciéndome doler el corazón
 Lleno de desesperación

Tratando de gusto
 Te remito este papel.
 Para decirte con él
 Que me andoy ya muriendo,
 Años y años dando vuelta
 Reclamando de tu amor.
 Si me tratas con rigor.

Garza — Escuela Nacional N.º 109.

~~Maria Lela Pacha~~

Por los bosques tendré que andar
Andando como loco
Desesperado de amor.

Quitando como el Kaskuy
Por el monte silencioso
Cristo andare sin reposo
Acordándome hasta la muerte.

Si no dices que me quieres
Así mi encanto tu debes
Hablandando tu oración
Complármeme, sí, diciéndome
Si algún cariño me tienes

Fin.

Cuando se cantan esta clase de estrofas, fu-
eramente se canta el verso siguiente

Bien alitan preparacaj
Preguntando el somberito
Quichuan castellan charruspa
Para cantar averito

(Traducción)

Me voy a preparar bien
Preguntando el somberito
Mezclando la quechua con el castellano
Para cantar averito

Garza, - Escuela Nacional N° 109
María Lela Pochá

14

Canciones populares

Ya me han robado la amada flor
que en otro tiempo cultivé yo
y otros tomaron la aroma
que perfumaba mi piel rozón

Adios paraíso verdoso
refugio de mis amores
Ya me han privado tu sombra
uno de los amadores

Alma viday munanguichi
paloma, que tengo dueño
Pusta, Pusta munaitique
ha de volar a su dueño.

Vidalita

Pinto que a Buenos Aires
Vidalita
pidiendo la intervención
como su fuera querido
Vidalita
quiere ser gobernador.

Por el perito argentino
Vidalita
pierde su causa el chileno
Vidalita
¡viva el perito Moreno!

Garza — Escuela Nacional N.º 109.
 María Lelia Procha

Perujo del Chaco
 del nuevo ramal
 traigo ardidas
 de Luncho Corral

Setibillo. — Esa es la planta que fruto ha de dar.

Hay Castañeda
 todo mi honor.
 Absalón Arias
 esa es la flor
 Esa es la planta que fruto ha de dar.

Parza. — Escuela Nacional N.º 129

Arullos

Duerme, duerme niño.
 duerme tierno infante
 aquí está tu madre amada
 que admira tu veledad
 Arullo mi niño
 Arullo mi sol
 duerme pedazo
 de mi corazón

Este niño lindo
 se quiere dormir
 y el fiero sueño
 no quiere venir,
 debajo la almohada
 pongan un jazmin
 faha que con su aroma
 se pueda dormir.

Este niño lindo,
 que anoche nació
 quiere que le canten
 el arro-rró-rró.

Este niño lindo
 que ha nacido anoche
 quiere que lo lleven
 ahí paseen en coche.

Duérmete mi niño
 duérmete mi sol
 duérmete pedazo — de mi corazón

Garza. - Escuela Nacional N.º 109.

Danzas populares

Chacarera

iAy! ¡ay! chacarera
chacarera de cualquiera
aunque no tenga tabaco
pero tenga tabaquera.

Chacarera me has pedido
chacarera te he de dar
mañana de mananita
chacarera has de almorzar.

Gato

Mei mamá me pegó una soba
por un plato de mazamorra
dame otra soba mamita
y dejeme raspar la olla.

Chacarera

Me caso con donia Susana
por dormir en buena cama
después me sale diciendo
que el colchon no tiene lana

Garza — Escuela Nacional N° 109.

Chacarera. — En quechua

Lama tarde llojearani
 Añatuya caballupi
 Sacha lazo, riendas nio
 Coyuyto santornio
 Tucu-tucu lamparayo
 Caro cura jergarnio.

En castellano

Al caer la tarde calgo
 en un añatuya haciendo caballo.
 sacha lazo haciendo riendas.
 el coyuyo cantaba
 el tucu-tucu alumbraba como lámpara.

Añatuya — morino. — sacha-lazo — planta cuyas
 tucu-tucu — insecto ramas con unos queas fuer-
 volador, que tiene unos tes, que surten de látigo
 prominentes postre-
entes.

Chacarera

Quechua

Lampashu viday sayarangu
 seda verde huasamanta
 pollerutan cola cola
 Gintouta volarnio

Los bailes populares y conocidos en toda la cam-
 paña santagueña, son: La chacarera, la ramba,
 el maridé, el escondido, el gato, sencillo y doble,
 la media caña, el triunfo, la girniza

Garza - Escuela Nacional N.º 9
María Leticia Rocha

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Pueden mencionarse como supersticiones muy vulgarizadas en estas regiones, las siguientes:

Cuando la luna aparece con un tinte rojo pronunciado, anuncia, sangre, guerra y devastación.

La aparición de un cometa, pronostica la ruina y devastación del planeta, por guerra o muerte.

La aparición de dos estrellas bien juntas, hacia el Oeste, es presagio de muerte de un matrimonio.

Cuando la luna aparece rodeada de un círculo, es señal de viento al día siguiente.

Lo mismo anuncia el canto del gallo antes de la media noche.

Parza - Escuela Nacional N° 109
María Celina Pacha

Supersticiones relativas a animales

Cuando una lechura, rondo o se posa en una casa, es de fatal augurio para sus moradores

Cuando durante la enfermedad de una persona, la lechura ronda la casa y se manifiesta por ruidos continuos llamados, es inminente suar al enfermo, por que de seguro morirá

El encuentro de un zorro, para un viajero de bosque, es de gran trascendencia.

Si se le atraviesa en su camino, de derecha a izquierda, le augura felicidad, si viceversa desgracia y contratiempos

Cuando en una casa de campo, llega un zorro, es de fatal augurio

Cuando un perro, aulla durante la noche frente a una puerta o ventana, presagia la muerte del que ocupa la vivienda

Cuando las gallinas sacan alarmadas durante la noche, es por que ven espíritus que rondan la casa

La presencia de un pica flor en una casa, anuncia visitas.

Lo mismo, la del queleturi, cuando este canta, forado en un árbol o poste de la casa.

Parza — Escuela Nacional N.º 19
Supersticiones relativas a faenas rurales.

Segun las creencias, arraigadas, nunca se debe comenzar un trabajo, dia domingo, o festivo, por que no se terminara, o se lo hara con mucha dificultad.

Tampoco se debe barrer de noche, por que esto, quita la suerte a las personas.

Nunca se debe peinar de noche, por que esto, acorta la vida de los padres.

Es una costumbre arraigada, barrer las casas dos dias seguidos por la tarde, pues de este modo, se consigue que la mujer se pasee por ella el domingo, dejando sus bendiciones y sus gracias.

Para Escuela Nacional N.º 189
Supersticiones relativas al juego

1) Si una persona gana con frecuencia en el juego, es seguro que han hecho pacto con el diablo, entregándole en recompensa su alma.

Los Jugadores de tala, cuando van a jugar, tuan por la mañana, en ayunas, la tala, y según lo que hagan, será su suerte en el juego del día.

Jarza, Escuela Nacional N.º 109
 María Lela Triche

Supersticiones relativas a cosas finales.
muerto - juicio final

Entre las supersticiones relativas al muerto pueden indicarse: Cuando una persona ha sido asesinada, y no se conoce al autor del crimen, se atribuyen los fines a la víctima a manera de manea.

Esto tiene su poderosa influencia sobre el criminal, que se encuentra incapacitado para vivir, siendo feroz en dificultad.

Cuando muere una persona, se le coloca en el ataúd, todas sus cosas y joyas, por que de lo contrario, el espíritu cumpliría vobrea en reclamo de la defago.

Los muertos deben ser enterrados descalzos, para que queden sobre la gloria, pues esto no les es concedido a los que se los enterra ~~ob~~ calzados.

Cuando muere una persona adulta, se le hace un novenario, al que acompañan, la primera y la segunda última noche, con cantos llamados alabanzas. A veces suelen acompañarse con un instrumento de viento llamado corneta, que la fabrican de los cuernos de las vacas.

Cuando muere un niño, suelen hacerse grandes fiestas, en las que se baila y se bebe a discreción.

Estas fiestas tienen por objeto, hacer que el niño suba a la gloria a formar parte del coro de ángeles.

A veces, suelen tener el cadáver del niño varios días, prestándosele entre los parientes y

padrinos, a fin de que cada uno, lo dispida
con una fiesta

Estas fiestas suelen terminar por lo general
en unas sangrientas

Sobre el juicio final: se tiene la creen-
cia que llegará un día en que el mundo será
víctima de un diluvio, una lluvia de estrellas
o fuego, o un fuerte temblor de tierra que de-
rribando todo, apriete entre sus escombros a todos
los mortales; que la tierra se aguarde y por
sus grietas arrojará fuego, que calcinará to-
do lo creado.

Este castigo, lo imponía el padre eterno
por la incredulidad dominante y por los sacrilegios
que se cometen con las cosas sagradas.

En este juicio final, todas las personas com-
parecerán ante el tribunal divino, a dar cuenta
de su conducta y sus actos sobre la tierra.

Se tiene una fe profunda sobre la existen-
cia, de la gloria, del limbo y del infierno.

El primero de estos sitios, destinado y poblado
por las almas que fueron buenas y santas sobre la
tierra, el segundo, como purgatorio para los ma-
los, y el limbo para los niños que mueren sin reci-
bir el agua bautismal.

Fantasmas

La creencia en fantasmas están arraigada,
que a veces suelen encontrarse personas domi-
nadas en tal punto por estas creencias, y sugestio-
nadas de tal modo, que con elementos ocultos
cuando no pertenecían para la vida.

Los fantasmas, con llamados entre otras
gentes malas visiones y hay personas que en parti-
cular son perseguidos por ellos. Estas apariciones
toman formas singulares y variadísima

La luz mala. — Es esto un fantasma bien conocido en nuestras campañas. Consiste de una luz, que flota a cierta altura del suelo, produciendo, a su alrededor, y originalmente, sombra, en vez de penumbra.

Esta luz, llamada así, persigue a los viajeros de los bosques, que marchan durante la noche, por caminos solitarios.

Acompaña al viajero, apareciéndosele, ya al frente, ya a los costados o atrás. Su maldad y propósito es desorientarlo, pues esto, cambia constantemente de dirección, para no encontrarse con ella.

Para burlar su intento, hay que fijar la atención en el rumbo que se lleva, con cuidado absoluto de ella.

Parza - Escuela Nacional N.º 109
 María Leticia Prochira
Espíritus y Duendes

El alma mala. - Es esta una superstición que domina no tan solo a las gentes sencillas, sino a personas de relativa instrucción.

El alma mala, o mala ánima, es un alma pecadora, un espíritu malo, condenado por pecado mortal. Este pecado puede ser. Sacar vida marital con un hermano, padre o sacerdote, o contraer matrimonio con un conpadre.

Dicese que esta alma condenada, sale del cuerpo de su poseedora, para encarnarse en una mula.

En las noches oscuras o ventosas, crusa los caminos y las poblaciones, arrastrando cadenas pesadísimas, que se nota por el ruido que produce. Se dice también que este ruido es producido por un freno pesado que lleva y que en su marchar, se pesa.

Esta alma puede sabarse, si alguna persona valiente, se interpone a su paso, y consigue cortarle la punta de la oreja.

Es curioso y frecuente, oír de boca estas gentes, cuando pasan entre personas, "es una calbada".

La humita. Es otra aparición bulganzada en nuestra campaña. Se trata de una cabeza, ornamentada con una cabellera laiguerina y que tropieza los caminos solitarios, marchando en forma original, en una revolución vertiginosa sobre sí misma.

Esta cabeza, lanza gemidos lastimeros que se oyen a grandes distancias, y que hace estremecer hasta a los mas valientes.

Esta afanación, acompaña en su viaje a los traficantes de los bosques, pero su compañía es de feliz augurio para el acompañado.

El duende

El duende, según la tradición, es un ángel que por su rebeldía contra Dios, quedó castigado.

Se asegura que el diablo, persigue a las mujeres culpas y bonitas.

El duende, es un personaje original, que se presenta en formas diversísimas y originales. Los talismanes para contrarrestarle, son la portación de objetos sagrados como, cruces, rosarios, medallas, medallas etc.

En las fiestas esterales, el diablo o duende, recorre los caminos y las huertas, persiguiendo a los chucos, que desobedece a sus padres, coler esas horas a jugar.

Este personaje, es un individuo bajo, que es, de larga barba, ojos negros profundos y pierdidos, nariz encorbada y boca fronista de grandes dientes agudos y cortantes.

Las manos grandes como sus pies, y profonistr. de largas y filos unes.

Lleva un gran sombrero y una lanza.

Siempre, el diablo suele presentarse encarnado en un joven, apuesto y elegante, cortés, galante y simpático, que suele chasquear a las mujeres raras y coquetos y especialmente, a las casadas infelices.

El diablo se encarna en casi todos los animales, con especialidad, en los gatos y perros. Es por esto que a estos animales, les brillan los ojos en la obscuridad.

Se encarnan el diablo por las pilleras de que es autor, y con frecuencia, se entretiene en onajar basas, basuras o terrones en algunas casas.

Jorra - Escuela Nacional N° 109.
María Lela Rocha

Plantas medicinales

Pueden citarse numerosas.

Entre las que se emplean en infusiones
para indigestión: Para cortar la tos.

El poleo (arbuto)

Quimpi

El paico

Eucaliptus

La ruda

Calá

El molle.

Neotal

Manzanilla

Para lavafes resecantes, contra irritaciones
internas y externas. La malva.

Para curar fuertes constipaciones se ponen
cataplasmas de hojas de molle, machacadas
El molle en esta forma, es un cáustico
fuertísimo.

Como desinfectante se emplean las hojas
del quibracho blanco, hervidas.

Como contra veneno cpeas, el agua
en la que se ponen hojas de penda.

Para curar enfermedades del riñon y a la ve-
giga, se emplean infusiones de hierba de
chocho o perejil.

Para curar inchazones, se aplican hojas de
palan, untadas con aceite.

Para curar heridas que supuran, se aplican en
ella, hojas de aspa-zuichla, o polio huatazo.

FOJA EN

BLANCO